456 – 459 A personal afterword   
Vincents text Spanish New book

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **A personal afterword**  (here is one possibility, but to be written later after consultation with a publisher)     **THE END?**  Having been oppressed throughout this book you may now feel:  Guilty, paranoid, frustrated, drained, upset, numb, tense, angry, pissed, silenced, dumb, confused, unworthy, cautious, inferior, powerless, fearful, meek, passive......  Further oppression could also have made you... protective, inattentive, hostile, turned off, shrewd, playing games, deceitful, plotting, manipulative, retaliatory, superior, observant (of the oppressor), crafty, destructive, detached, cagy.... and finally, perhaps violent!  These emotions are like those experienced by ghettoized blacks living under the oppressive patterns in the USA and South Africa, by immigrants in Europe, Palestinians under Israel and in varying degrees by many other oppressed peoples. The hurt accompanying these emotions forces people into paralysis, hopeless and self consuming anger. The irrational and powerless behavior that results in turn fuels white racism. Being aware of how this vicious circle works gives us the power to work together to free ourselves from these oppressive patterns...  ...for the love of humanity and our own selves!  But we should not forget one important thing. Having been "oppressed" ourselves through this book we now run the risk of ending up in the other end of the oppression pattern:  Without an appropriate or constructive outlet for our pain, we may end up using our new knowledge to become even more sophisticated racists than before.  The pain, compassion, anger, guilt or sadness you may feel now demonstrates the human caring in each of us and our deep longing to see things made right. Many will feel the need to cry or laugh or let someone near you know what you are feeling. Sharing our feelings and deep concerns about racism is a meaningful first step toward breaking out of the fear and inhibition that keeps us stuck in hurtful patterns.  I will leave it to others to present viable governmental solutions on how to tackle our crushing institutional racism - the sum total of all our individual racism. I witnessed and personally benefitted from the progressive government policies which Gunnar Myrdal’s “An American Dilemma” once inspired. For years after the Civil Rights movement the government tried to change the oppressive white thinking since - as Myrdal rightly pointed out - only a lessening of white prejudice would lead to upward mobility of the oppressed. At the same time, I was depressed seeing how the European tendency in sharp contrast insists that the minorities first must change in order to become acceptable for the white majority – a view I fear has since taken over in America and plowed the way for Trumps divisive and destructive influence.  One beneficiary of the progressive government programs was my mentor, Dr. Charles King, whom the government employed in his “White people must change” seminars for employees in the military, CIA, FBI and many other government institutions and large corporations such as IBM, Federal Express etc. The idea was that only through a deprogramming of their divisive racism could their combined unified power “make America strong again”. After having seen my show Charles King invited me to participate in his seminars as a neutral observer, “I will not treat you like the others”, he said beforehand and placed me at his side without telling me anything about what was going to happen. Then he started abusing, dividing, scolding, accusing, oppressing, and pitting his participants against each other for two days while showing them how this was similar to what happens to blacks. As a white I felt he went too far and felt pity for these highly educated and fair-minded participants who had agreed with their employer not to escape his program – although we all at times felt tempted to do that. With his formidable insight in black and white psychology I saw him gradually break down these powerful leaders, so they ended up behaving and answering almost “like children”. He knew exactly what he was doing. He started the first day by just asking their names - nothing more – and then wrote something on a small piece of paper with their names on and put it in a box. After two days of oppression, he asked each of them to come up and read aloud the predictions he had written about how each of them would react to his oppressive behavior, how some of them would withdraw into a shell, how others, “the militants”, would fight back at first, and all the other escape roles people under oppression typically end up in. In the end he asked them all individually to write down the feelings they now had, and I was amazed how similar they all were – also to mine (if only because I had not been prepared for his oppression). Then he ended by saying that “those are the exact same feelings we blacks go around with every day because of white racism. ….But now I will stop oppressing you, I promise. …..Do you trust me?” In our brokenness after many such short-lived moments of seeing light at the end of the tunnel, of course none of us trusted that our great oppressor would ever chance, even if he “withdrew his knife from 4 to only 2 inches into our backs.” But he finally did change and ended the two hectic days by throwing a true liberation party afterwards with plenty of “Black and white Scotch blended whisky” during which I have never seen such gratitude pouring out toward a human being. Everyone felt that he had lifted them into a new and freer thinking. I myself had felt miserably lonesome during the whole emotional trial since the others now admitted that they had felt I was a spy or ally of Charles King even though in so many ways I was shocked experiencing how my inner emotional reactions had been similar to theirs – both those of the white and the black participants. As an outsider I was therefore incredibly proud when in the end he introduced me as “the only modern-day John Brown.” So in the years after I often took my students with me on excursions to Harper’s Ferry where John Brown had started his abolitionist insurrection.  Charles King was the first to make me realize that the emotions people had after his oppression were the same as those of people going through American Pictures and one reason, I therefore ended up stretching it over two days. His powerful approach, however, was unsuccessful on college campuses since students contrary to his normal government employees were not forced to be “locked up” during his oppression and would soon seek escapes and walk out. Luckily the mixture of powerful images and music made my students “captive” and “shell shocked” for five oppressive hours after which they were committed to a second day of healing liberation – during which they usually were totally quiet during the first couple of hours, but then – especially under the impact of my black assistant, Tony Harris, would start opening up and end in the first deep black-white dialogue they had ever had on campus. Soon they would be in such happy exchange of feelings with each other that they did not need us there any longer – and Tony and I would quietly sneak out and go to the next campus the same evening to start the whole program again. Usually, they would bring us back within a year to their “American Pictures Unlearning Racism” groups, but often I didn’t hear about what came out of our oppression/healing programs until 20 years later when these students met again to evaluate how American Pictures had changed their lives and they wanted us to come again.  So “oppressing” people to confront their deeper oppressive thinking about each other and bring them together in dialogue – eye to eye – is the only effective way I have seen for healing and combatting racism. The process is used in various forms by countless other anti-racism counselors whose workshops I have experienced over the years. Only one method I think is more effective; that is to move in with those you feel prejudice against. That I saw whenever I brought students or foreigners or even KKK members with me to stay with the people trapped in our ghettos and meet them on their own terms. Soon they would unlearn their fear and guilt patterns which is difficult in in the safe surroundings of an intellectual university setting. And in the process, they likewise helped the ghetto dwellers unlearn many of their deep-rooted anger and hostility patterns.   Please note. An afterword will eventually be written aften consultation with my eventual American publisher.  These are just some ideas....  .....For I do not have the necessary academic background to come up with great institutional solutions to the problem. From my limited experiences I can at most give readers some ideas how to tackle their own individual racism. Each reader must of course translate my “vagabond methods” of “moving in with those you feel prejudice against” according to his or her own abilities. Though it sounds so easy, from my workshops I know full well that “love” is not something people can easily learn or effectively “clothe yourself in” (Colossians 3:12-14) – at least not before they in healing groups have tried to free themselves from the various oppressions, traumas, and unhealed anger they each have been exposed to. Which literally includes all of us. So this is only my way to illustrate how we cannot achieve integration without a redeeming love for fellow citizens.  Well, since I’ve seen so many of my students over the years being motivated by “Christian guilt” to want to do something about their racism, let me just point out that I am not the first one to advocate such an approach. For without St. Paul, they would not even have been able to call themselves Christians. How did Paul and the other apostles succeed in preaching this bonding fellowship in a hostile and violent multicultural world speaking in so many tongues? Just think of the task that was given the apostles to go out and communicate with all the “Parthians, Medes, Elamites, Mesopotamians, Jews, Cappadocians, Phrygians, Pamphlies, etc.” about God’s love in their own tongues, - that is in thousands of local languages. Obviously only through speaking the language of the heart - the common language that melts all stone hearts. For again, all people are influenced by loving thoughts regardless of language or cultural barriers. Only through the convincing love that flowed through the disciples from above could they in a world of unloved people - deeply scarred from endless childhood mistreatment and wars - in a few decades reach so many with their weird message that all people are loved. For all people want to feel loved and included and something Paul and all the other missionaries quickly learned - to avoid being stoned to death - as Stephen had become by the same Saul (Paul’s former name as a “racist” Jew) - yes, it was that if they thought condescendingly and hostile about those to whom they wanted to pass on their values, then the audience closed in on themselves and became hostile themselves. For the language of love also includes “enemy love.” It is no art to love those who have so much surplus that they can reciprocate the love. So listen for a moment to the words, where Paul openly reveals his effective method of integration:  “If I speak in the tongues of men and of angels, but have not love, I am a noisy gong or a clanging cymbal. And if I have prophetic powers, and understand all mysteries and all knowledge, and if I have all faith, so as to remove mountains, but have not love, I am nothing. If I give away all I have, and if I deliver up my body to be burned, but have not love, I gain nothing”  His disciples gradually growing to thousands of followers could learn to “clothe yourselves with love, which binds us all together in perfect harmony.” And so can we today.  When after a couple of years through the loving help of others I learned to overcome my fear and distrust of fellow citizens and saw how as a result they now opened up to me, I one day found this poem by Nis Petersen and felt challenged by it to further try to open up and trust those who still fueled my aversive fear of people. I illustrated it with my photos and carried it with me everywhere as an  inspiration and years later it became the introduction to all my lectures,” On saying yes to those we shun”.  ***With love Jacob Holdt***    *Lovest Thou Man ?*  *Man came towards me*  *– heavily - painfully –*  *behind him the path*  *with slimy tracks*  *of lies and festering sores -.*  *A voice boomed: Lovest thou Man?*  *No! I said – I can’t.*  *Love! Said the voice.*  *Man came –*  *nearer – crawling –*  *drooling of lust –*  *with flies and vermin*  *in the sores of his belly.*  *Hammered the voice :*  *- Lovest thou Man ?*  *No ! I said.*  *Love! said the voice.*  *Nearer – and slowly nearer –*  *inch by inch –*  *the stench was heavy*  *from Lie’s thousands of diseases –*  *and the voice threatened:*  *- Lovest thou Man ?*  *- No – I don’t love !*  *- Love! Said the voice.*  *Then he rose to his feet –*  *and he stretched his hands towards me,*  *and lo: the spike wounds oozed red –*  *the naked arms were covered to the shoulders*  *with black sores of sin –*  *and the man laughed :*  *- Thus did God love !*  *A blindfold fell from my eyes –*  *And I shouted :*  *- Mand – I love you !*  *And my mouth was full of blood –*  *the blood of Man.* | **Un epílogo personal**  (esta es una posibilidad, pero se escribirá más adelante tras consultar con un editor)  ¿EL FINAL?  Después de haber sido oprimido a lo largo de este libro, es posible que ahora te sientas  Culpable, paranoico, frustrado, agotado, molesto, entumecido, tenso, enfadado, cabreado, silenciado, tonto, confundido, indigno, cauto, inferior, impotente, temeroso, manso, pasivo......  Una mayor opresión también podría haberte hecho... protector, desatento, hostil, apagado, astuto, juguetón, engañoso, conspirador, manipulador, vengativo, superior, observador (del opresor), astuto, destructivo, desapegado, cobarde.... y, finalmente, ¡quizás violento!  Estas emociones son como las que experimentan los negros de los guetos que viven bajo los patrones de opresión en EE.UU. y Sudáfrica, los inmigrantes en Europa, los palestinos bajo Israel y, en diversos grados, muchos otros pueblos oprimidos. El dolor que acompaña a estas emociones fuerza a las personas a la parálisis, a la desesperación y a la ira autoconsumidora. El comportamiento irracional e impotente resultante alimenta a su vez el racismo blanco. Ser conscientes de cómo funciona este círculo vicioso nos da el poder de trabajar juntos para liberarnos de estos patrones opresivos...  ...¡por amor a la humanidad y a nosotros mismos!  Pero no debemos olvidar una cosa importante. Habiendo sido "oprimidos" nosotros mismos a través de este libro, ahora corremos el riesgo de terminar en el otro extremo del patrón de opresión:  Sin una salida adecuada o constructiva para nuestro dolor, podemos acabar utilizando nuestros nuevos conocimientos para convertirnos en racistas aún más sofisticados que antes.  El dolor, la compasión, la rabia, la culpa o la tristeza que puedas sentir ahora demuestran el cariño humano que hay en cada uno de nosotros y nuestro profundo anhelo de que las cosas se arreglen. Muchos sentirán la necesidad de llorar o reír o de hacer saber a alguien cercano lo que sienten. Compartir nuestros sentimientos y nuestras profundas preocupaciones sobre el racismo es un primer paso significativo para romper con el miedo y la inhibición que nos mantiene atrapados en patrones hirientes.  Dejaré que otros presenten soluciones gubernamentales viables sobre cómo abordar nuestro aplastante racismo institucional, la suma total de todo nuestro racismo individual. Fui testigo y me beneficié personalmente de las políticas gubernamentales progresistas que inspiró en su día "Un dilema americano" de Gunnar Myrdal. Durante años, después del movimiento por los Derechos Civiles, el gobierno intentó cambiar el pensamiento blanco opresivo, ya que -como Myrdal señaló acertadamente- sólo una disminución de los prejuicios blancos conduciría a la movilidad ascendente de los oprimidos. Al mismo tiempo, me deprimía ver cómo la tendencia europea, en agudo contraste, insiste en que las minorías deben cambiar primero para llegar a ser aceptables para la mayoría blanca - una visión que me temo se ha impuesto en Estados Unidos y ha abierto el camino para la influencia divisiva y destructiva de Trump.  Un beneficiario de los programas progresistas del gobierno fue mi mentor, el Dr. Charles King, a quien el gobierno empleó en sus seminarios "Los blancos deben cambiar" para los empleados del ejército, la CIA, el FBI y muchas otras instituciones gubernamentales y grandes corporaciones como IBM, Federal Express, etc. La idea era que sólo a través de una desprogramación de su racismo divisivo podría su poder unificado combinado "hacer América fuerte de nuevo". Después de haber visto mi espectáculo Charles King me invitó a participar en sus seminarios como observador neutral, "no te trataré como a los demás", dijo de antemano y me colocó a su lado sin decirme nada de lo que iba a ocurrir. Luego empezó a maltratar, dividir, regañar, acusar, oprimir y enfrentar a sus participantes durante dos días, mientras les mostraba cómo esto era similar a lo que ocurre con los negros. Como blanco, me pareció que iba demasiado lejos y sentí lástima por esos participantes tan educados y justos que habían acordado con su empleador no escapar de su programa, aunque todos nos sentimos a veces tentados de hacerlo. Con su formidable perspicacia en la psicología del blanco y el negro, vi cómo iba desmontando poco a poco a estos poderosos líderes, para que acabaran comportándose y respondiendo casi "como niños". Sabía exactamente lo que estaba haciendo. Empezó el primer día preguntándoles sus nombres -nada más- y luego escribió algo en un papelito con sus nombres y lo puso en una caja. Tras dos días de opresión, les pidió que se acercaran y leyeran en voz alta las predicciones que había escrito sobre cómo reaccionaría cada uno de ellos ante su comportamiento opresivo, cómo algunos se replegarían en un caparazón, cómo otros, "los militantes", se defenderían al principio, y todos los demás papeles de huida en los que suelen acabar las personas sometidas a la opresión. Al final les pidió a todos individualmente que escribieran los sentimientos que tenían ahora, y me sorprendió lo parecidos que eran todos, también a los míos (aunque sólo sea porque no había estado preparado para su opresión). Luego terminó diciendo que "esos son exactamente los mismos sentimientos que tenemos los negros todos los días por culpa del racismo blanco". ....Pero ahora dejaré de oprimirte, te lo prometo. .....¿Confías en mí?" En nuestro quebranto, después de muchos momentos tan efímeros de ver la luz al final del túnel, por supuesto que ninguno de nosotros confiaba en que nuestro gran opresor cambiaría alguna vez, aunque "retirara su cuchillo de 4 a sólo 2 pulgadas en nuestras espaldas". Pero finalmente cambió y puso fin a los dos agitados días organizando después una verdadera fiesta de liberación con mucho "whisky escocés blanco y negro" en la que nunca he visto tanta gratitud hacia un ser humano. Todo el mundo sintió que les había llevado a un pensamiento nuevo y más libre. Yo mismo me sentí miserablemente solo durante toda la prueba emocional, ya que los demás admitieron que habían sentido que yo era un espía o un aliado de Charles King, aunque en muchos aspectos me sorprendió experimentar cómo mis reacciones emocionales internas habían sido similares a las de ellos, tanto las de los participantes blancos como las de los negros. Como forastero, me sentí increíblemente orgulloso cuando al final me presentó como "el único John Brown moderno". Así que en los años siguientes llevé a menudo a mis alumnos de excursión a Harper's Ferry, donde John Brown había iniciado su insurrección abolicionista.  Charles King fue el primero que me hizo ver que las emociones de la gente tras su opresión eran las mismas que las de la gente que pasaba por American Pictures y una de las razones por las que acabé extendiéndola durante dos días. Sin embargo, su poderoso enfoque no tuvo éxito en los campus universitarios, ya que los estudiantes, al contrario que los empleados normales del gobierno, no se veían obligados a estar "encerrados" durante su opresión y pronto buscaban escapes y se marchaban. Por suerte, la mezcla de poderosas imágenes y música hizo que mis estudiantes estuvieran "cautivos" y "conmocionados" durante cinco horas opresivas, tras las cuales se comprometieron a un segundo día de liberación sanadora, durante el cual solían estar totalmente callados durante el primer par de horas, pero luego -especialmente bajo el impacto de mi asistente negro, Tony Harris- comenzarían a abrirse y terminarían en el primer diálogo profundo entre negros y blancos que habían tenido en el campus. Pronto se encontraban en un intercambio de sentimientos tan feliz entre ellos que ya no nos necesitaban allí, y Tony y yo nos escabullíamos discretamente y nos íbamos al siguiente campus esa misma tarde para volver a empezar todo el programa. Normalmente, nos traían de vuelta al cabo de un año a sus grupos de "American Pictures Unlearning Racism", pero a menudo no me enteraba de lo que salía de nuestros programas de opresión/sanación hasta 20 años después, cuando estos estudiantes se reunían de nuevo para evaluar cómo American Pictures había cambiado sus vidas y querían que volviéramos a ir.  Así que "oprimir" a la gente para que se enfrente a su pensamiento opresivo más profundo sobre los demás y reunirlos en un diálogo - ojo a ojo - es la única forma efectiva que he visto para sanar y combatir el racismo. El proceso es utilizado de diversas formas por otros innumerables consejeros antirracistas cuyos talleres he experimentado a lo largo de los años. Sólo hay un método que me parece más eficaz; se trata de acercarse a las personas contra las que uno siente prejuicios. Eso es lo que he visto cada vez que he traído conmigo a estudiantes o extranjeros, o incluso a miembros del KKK, para que se quedaran con las personas atrapadas en nuestros guetos y las conocieran en sus propios términos. Pronto desaprenderían sus patrones de miedo y culpa, lo cual es difícil en el entorno seguro de un entorno universitario intelectual. Y en el proceso, también ayudaron a los habitantes del gueto a desaprender muchos de sus patrones de ira y hostilidad profundamente arraigados.  Por favor, tomen nota. Se escribirá un epílogo tras consultar con mi eventual editor estadounidense.  Éstas son sólo algunas ideas: ....  ..... Porque no tengo la formación académica necesaria para aportar grandes soluciones institucionales al problema. A partir de mis limitadas experiencias, a lo sumo puedo dar a los lectores algunas ideas sobre cómo abordar su propio racismo individual. Por supuesto, cada lector debe traducir mis "métodos vagabundos" de "acercarse a aquellos contra los que sientes prejuicios" según sus propias capacidades. Aunque parezca muy fácil, por mis talleres sé muy bien que el "amor" no es algo que la gente pueda aprender fácilmente o "revestirse de él" (Colosenses 3:12-14) - al menos no antes de que en grupos de curación hayan intentado liberarse de las diversas opresiones, traumas y rabia no curada a las que cada uno ha estado expuesto. Lo que literalmente nos incluye a todos. Así que esta es sólo mi manera de ilustrar cómo no podemos lograr la integración sin un amor redentor por los conciudadanos.  Bien, ya que he visto a tantos de mis alumnos a lo largo de los años ser motivados por la "culpa cristiana" para querer hacer algo con respecto a su racismo, permítanme señalar que no soy el primero en abogar por tal enfoque. Porque sin San Pablo, ni siquiera habrían podido llamarse cristianos. ¿Cómo lograron Pablo y los demás apóstoles predicar esta comunidad de unión en un mundo multicultural hostil y violento, hablando en tantas lenguas? Piense en la tarea que se les encomendó a los apóstoles de salir y comunicarse con todos los "partos, medos, elamitas, mesopotámicos, judíos, capadocios, frigios, pámpanos, etc." sobre el amor de Dios en sus propias lenguas, es decir, en miles de lenguas locales. Obviamente, sólo a través de hablar el lenguaje del corazón - el lenguaje común que derrite todos los corazones de piedra. Porque, de nuevo, todas las personas son influenciadas por los pensamientos amorosos sin importar el idioma o las barreras culturales. Sólo a través del amor convincente que fluyó a través de los discípulos desde lo alto pudieron ellos, en un mundo de gente no amada -profundamente marcada por interminables maltratos y guerras en la infancia-, llegar en pocas décadas a tantos con su extraño mensaje de que todas las personas son amadas. Porque todas las personas quieren sentirse amadas e incluidas, y algo que Pablo y todos los demás misioneros aprendieron rápidamente -para evitar ser apedreados hasta la muerte, como lo había sido Esteban por el mismo Saulo (antiguo nombre de Pablo como judío "racista")- es que si pensaban de forma condescendiente y hostil sobre aquellos a los que querían transmitir sus valores, entonces el público se encerraba en sí mismo y se volvía hostil. Porque el lenguaje del amor incluye también el "amor al enemigo". No es ningún arte amar a quienes les sobra tanto como para corresponder al amor. Así que escucha por un momento las palabras, donde Pablo revela abiertamente su método eficaz de integración:  "Si hablo en lenguas de hombres y de ángeles, pero no tengo amor, soy un gong ruidoso o un címbalo que retiñe. Y si tengo poderes proféticos, y comprendo todos los misterios y todo el conocimiento, y si tengo toda la fe, como para remover montañas, pero no tengo amor, no soy nada. Si doy todo lo que tengo, y si entrego mi cuerpo para que lo quemen, pero no tengo amor, nada gano"  Sus discípulos, que poco a poco se convirtieron en miles de seguidores, pudieron aprender a "revestirse de amor, que nos une a todos en perfecta armonía". Y lo mismo podemos hacer nosotros hoy.  Cuando después de un par de años, gracias a la ayuda cariñosa de otros, aprendí a superar mi miedo y desconfianza hacia mis conciudadanos y vi cómo, como resultado, ahora se abrían a mí, un día encontré este poema de Nis Petersen y me sentí desafiada por él para seguir intentando abrirme y confiar en aquellos que todavía alimentaban mi miedo aversivo a la gente. Lo ilustré con mis fotos y lo llevé conmigo a todas partes como  años más tarde se convirtió en la introducción de todas mis conferencias, "Sobre decir sí a los que evitamos".  Con amor Jacob Holdt    *¿TE GUSTA EL HOMBRE?*  *El hombre vino hacia mí*  *- pesadamente - dolorosamente -*  *detrás de él el camino*  *con huellas viscosas*  *de mentiras y llagas supurantes -.*  *Una voz retumbó: ¿Amas al hombre?*  *¡No! He dicho que no puedo.*  *¡Amor! Dijo la voz.*  *El hombre se acercó...*  *más cerca - arrastrándose -*  *babeando de lujuria -*  *con moscas y alimañas*  *en las llagas de su vientre.*  *Martilleó la voz :*  *- ¿Amas al hombre?*  *No. Dije.*  *¡Amor! dijo la voz.*  *Más cerca - y lentamente más cerca -*  *centímetro a centímetro -*  *el hedor era pesado*  *de las miles de enfermedades de Lie -*  *y la voz amenazaba:*  *- ¿Amas al hombre?*  *- No - ¡no amo!*  *- ¡Amor! Dijo la voz.*  *Entonces se puso de pie -*  *y extendió sus manos hacia mí,*  *y he aquí: las heridas de las espigas rezumaban rojo -*  *los brazos desnudos estaban cubiertos hasta los hombros*  *con negras llagas de pecado -*  *y el hombre se rió :*  *- ¡Así amaba Dios!*  *Una venda cayó de mis ojos -*  *Y grité :*  *- ¡Mand - Te amo !*  *Y mi boca estaba llena de sangre -*  *la sangre del Hombre.* |  |